

カタツムリが顔をはう！「日本初」の新しい美容エステ
かたつむりがかおをはう！

Snails on the face! A "Japanese First" New Beauty Treatment



Source — <http://news.so-net.ne.jp/article/detail/849787/>

Translations by [denis](#), [SyKoHPaTh](#)

顔の上をカタツムリがはい回るなんて、考えただけでも悪夢のようだ。
かおのうえをかたつむりがはいまわるなんて、かんがえただけでもあくむのようだ。
The thought of having snails creep about on the face causes nightmares. —

[SyKoHPaTh](#)

だが、お金を払って、そうした体験ができるサービスが日本に登場した。
だが、おかねをはらって、そうしたたいけんができるさーびすがにっぽんにとぅじょうした。

However, paid services enable these experiences introduced in Japan. —

[SyKoHPaTh](#)

カタツムリが出す粘液は人間の皮膚のアンチエイジングに効果があるとされ、こ

の成分を含有する化粧品は、これまでもあった。

かたつむりがだすねんえきはにんげんのひふのあんちえいじんぐにこうかがあるとされ、このせいぶんをがんゆうするけしょうひんは、これまでもあった。

Snail's mucus put on a person's skin has an anti-aging effect, which is also and ingredient contained in Cosmetic products. — [SyKoHPaTh](#)

だが、都内を中心に展開するメディカルエステサロン、シーズラボ

(Ci:z.Labo) が15日から提供を始めた新エステメニュー「セレブエスカルゴコース」は、カタツムリを直接、顔にのせて5分間おくというものだ。

だが、とないをちゅうしんにてんかいするめでいかるえすてさろん、シーずらぼ (C I : Z . L A B O) が 1 5 にちからていきょうをはじめたしんえすてめにゅー「せれぶえすかるごこーす」は、かたつむりをちよくせつ、かおにのせて5ふんかんおくというものだ。

but, the central metropolitan Medical salon, Ci:z.Lab, within 15 days, offered on its Salon menu a "Celebrity Escargot Course," which is a snail left on the person's face for 5 minutes. — [SyKoHPaTh](#)

シーズラボは「日本初」とうたっている。

シーずらぼは「にほんはつ」とうたっている。

Ci:z. Lab is the "first of it's kind in Japan." — [SyKoHPaTh](#)

シーズラボ広報の高村真奈美 (ManamiTakamura) さんによれば、カタツムリのネバネバ成分には角質除去、日焼けした肌の炎症鎮静、保湿などの効果がある。

シーずらぼこうほうのこうむらまなみ (M A N A M I T A K A M U R A) さんによれば、かたつむりのねばねばせいぶんにはかくしつじょきょ、ひやけしたはだのえんしょうちんせい、ほしつなどのこうかがある。

According to Takamura Manami, Ci:z Labs Public Relations, snails' stickiness exfoliate, help irritated skin, and have a moisturizing effect. — [SyKoHPaTh](#)

カタツムリを、そのまま顔にのせることで、カタツムリの粘液成分を直接、肌に浸透させることができるという。

かたつむりを、そのままかおにのせることで、かたつむりのねんえきせいぶんをちよくせつ、はだにしんとうさせることができるという。

Snails that are placed on the face excrete mucous which is absorbed by the skin. — [SyKoHPaTh](#)

フルコースには、5分間の「カタツムリ施術」に加え、エスカルゴエキス導入、血行促進マッサージ、フェイシャルパックがつく。

ふるこーすには、5ふんかんの「かたつむりしじゅつ」にくわえ、えすかるごえきすどうにゅう、けっこうそくしんまっさーじ、ふえいしやるぱっくがつく。

In addition to a 5 minute course "snail treatment", snail extract, circulation massage, and a facial pack are provided. — [SyKoHPaTh](#)

オプションの場合の価格は1万500円。

おぶしょんのばあいのかかくは1まん500えん。

This option is 10,500 yen. — [SyKoHPaTh](#)

カタツムリ・エステを体験した女性は、あまりに気持ちが良くて施術中、眠りそうになったという。

かたつむり・えすてをたいけんしたじょせいは、あまりにきもちがよくてしじゅつちゅう、ねむりそうになったという。

snail - Women who experienced the treatment, say the sensation feels so good, that they fall asleep. — [SyKoHPaTh](#)

Women who experienced the snail treatment, say the sensation feels so good, that they fall asleep. — [SyKoHPaTh](#)

カタツムリが顔をはう感触に最初はびっくりするが、そのうち心地よく感じるようになるそう。

かたつむりがかおをはうかんしょくにさいしょはびっくりするが、そのうちここちよくかんじるようになるそう。

At first, a snail on the face is surprising, but eventually it comes to a point where it becomes a pleasant sensation. — [SyKoHPaTh](#)

この女性は、施術後には滑らかで、しっとりした肌になったと話した。

このじょせいは、しじゅつごにはなめらかで、しっとりしたはだになったとはなした。

This woman is smooth after treatment, with moisturized skin. — [SyKoHPaTh](#)
